TU VOZ, TU PODER · FORMACIÓN CÍVICA Y LIDERAZGO LATINO

SESIÓN 7 DE 10 · SESSION 7 OF 10

Derechos civiles y acción comunitaria

Civil Rights and Community Action

La actividad de hoy: Galería de historias y Museo Viviente — caminamos la galería de quienes abrieron el camino, cada grupo cuenta la historia de una figura, el museo cobra vida y el Teatro de la Vida pone el cuerpo. / Today's activity: Gallery of Stories and Living Museum — we walk the gallery of those who opened the way, each group tells the story of one figure, the museum comes to life, and the Theater of Life brings the body in.

Palabra clave: DERECHOS · Key word: RIGHTS

«Los derechos no se imploran, se ejercen.» / “Rights are not begged for, they are exercised.”

El juego de hoy / Today's game

Hoy ponemos una palabra al centro: DERECHOS. Abrimos caminando una galería de imágenes, cada grupo recibe la historia de una figura y crea su mini-exhibición, el museo cobra vida, jugamos el Teatro de la Vida, nombramos lo que pasa aquí, en Tri-Cities, y cerramos con el derecho que cada quien quiere defender activamente.

Today we put one single word at the center: RIGHTS. We open by walking a gallery of images, each group receives the story of one figure and creates its mini-exhibit, the museum comes to life, we play the Theater of Life, we name what happens here, in the Tri-Cities, and we close with the right each person wants to actively defend.

Facilitador: Gustavo Gutierrez Gomez

Lugar / Place: LULAC Tri-Cities, 1600 N 20th Ave, Pasco, WA

Programa: Tu Voz, Tu Poder · Duración / Length: 2 horas · 2 hours (6:00–8:00 pm)

Tu Voz, Tu Poder es una iniciativa de LULAC Tri-Cities, producida por Aura Northwest.

Tu Voz, Tu Poder is an initiative of LULAC Tri-Cities, produced by Aura Northwest.

Versión en papel del juego de la Sesión 7 — BORRADOR. Este paquete trae todo lo necesario para jugar la sesión completa sin teléfono: guía del facilitador, hojas de trabajo, poesía y cierre con fuentes. / Paper version of the Session 7 game — DRAFT. This packet has everything needed to play the full session without a phone: facilitator's guide, worksheets, poetry, and closing with sources.

SOLO PARA EL FACILITADOR · FACILITATOR ONLY

Guía del facilitador en papel / Facilitator's paper guide

Hoy el grupo camina una galería de personas comunes que se organizaron en momentos difíciles. Tú no das una clase: haces preguntas, cuidas los tiempos y dejas que el grupo hable. La conversación es la sesión.

Today the group walks a gallery of ordinary people who organized in difficult times. You are not lecturing: you ask questions, keep time, and let the group talk. The conversation is the session.

Materiales / Materials

☐ Este paquete impreso: 1 guía + hojas de participante para cada quien (this packet: 1 guide + worksheets for everyone)

☐ Imágenes impresas de la galería de apertura: Dolores Huerta, César Chávez, Martin Luther King Jr., Rigoberta Menchú y Sylvia Méndez (printed images for the opening gallery)

☐ Las historias de las ocho figuras de la Galería de historias, del libro y el cuaderno de la Sesión 7 (the stories of the eight figures of the Gallery of Stories, from the Session 7 book and workbook)

☐ Hojas grandes y marcadores para las mini-exhibiciones (large sheets and markers for the mini-exhibits)

☐ Máscaras de cartón, marcadores, pañuelos o telas y un micrófono de juguete para el Teatro de la Vida (cardboard masks, markers, scarves or fabrics, and a toy microphone for the Theater of Life)

☐ El cuaderno del participante, Sesión 7 (the participant workbook, Session 7)

☐ Lápices, plumas y colores para todas y todos (pencils, pens and colored pencils for everyone)

☐ Reloj a la vista (a visible clock)

Bienvenida y convivencia [15 min · 6:00–6:15]

Registro, música latina de fondo, pregunta rompehielo y refrigerio ligero. Nombra el marco: «Tu Voz, Tu Poder es una iniciativa de LULAC Tri-Cities, producida por Aura Northwest». Presenta la palabra clave DERECHOS y lee el poema de la casa.

Registration, Latin music in the background, an icebreaker question and a light snack. Name the framework: “Tu Voz, Tu Poder is an initiative of LULAC Tri-Cities, produced by Aura Northwest.” Introduce the keyword RIGHTS and read the house poem.

Di en voz alta: «Bienvenidas y bienvenidos. Hoy caminamos una galería de personas comunes que se organizaron en momentos difíciles: porque un derecho que no se usa se oxida, y los derechos se defienden ejerciéndolos.»

Say out loud: "Welcome, everyone. Today we walk a gallery of ordinary people who organized in difficult times: because a right that is not used rusts away, and rights are defended by exercising them."

Apertura · Galería de imágenes [15 min · 6:15–6:30]

Coloca las imágenes impresas como galería, a la vista del grupo. El grupo camina la galería y nombra lo que sabe de cada figura; completa con una frase breve por figura: quién fue y qué defendió (las frases están en la Hoja 1). Cierra con el check-in del libro: cada persona dice en voz alta un derecho que considera esencial —libertad, igualdad, educación, salud, voto, seguridad, identidad, expresión— y se anota en el rotafolio.

Place the printed images as a gallery, in view of the group. The group walks the gallery and names what it knows about each figure; complete each one with a brief phrase: who they were and what they defended (the phrases are on Worksheet 1). Close with the book's check-in: each person says out loud one right they consider essential — freedom, equality, education, health, voting, safety, identity, expression — and it is written on the flip chart.

Para tu mochila · Historia real y datos / For your backpack · Real history and facts

Cada derecho que hoy damos por sentado tiene detrás una historia de valor: la negativa de Rosa Parks a ceder su asiento en Montgomery, Alabama (1955), encendió un boicot de 381 días; la huelga de la uva de Delano, California (1965), unió a campesinos mexicanos y filipinos; y la Ley de Derechos Electorales de 1965 nació de las marchas de Selma. Fuentes: Libro y Cuaderno formales de Tu Voz, Tu Poder, Sesión 7; Manual del Facilitador, Sesión 7; Museo Nacional de Derechos Civiles (s.f.); Congreso de EE. UU. (1965).

Every right we take for granted today has a story of courage behind it: Rosa Parks' refusal to give up her seat in Montgomery, Alabama (1955) sparked a 381-day boycott; the grape strike in Delano, California (1965) united Mexican and Filipino farmworkers; and the Voting Rights Act of 1965 was born from the Selma marches. Sources: Tu Voz, Tu Poder formal Book and Workbook, Session 7; Facilitator's Manual, Session 7; National Civil Rights Museum (n.d.); U.S. Congress (1965).

SOLO PARA EL FACILITADOR · FACILITATOR ONLY

Dinámica principal · Galería de historias y Museo Viviente [45 min · 6:30–7:15]

Paso 1. Se forman grupos pequeños y cada grupo recibe la historia de una figura: Rosa Parks, César Chávez, Dolores Huerta, Martin Luther King Jr., Sylvia Rivera, Emma Tenayuca, Jovita Idar o Larry Itliong.

Step 1. Small groups are formed, and each group receives the story of one figure: Rosa Parks, César Chávez, Dolores Huerta, Martin Luther King Jr., Sylvia Rivera, Emma Tenayuca, Jovita Idar, or Larry Itliong.

Paso 2. Investigación guiada: cada grupo responde —¿qué derecho defendió esta persona? ¿qué injusticia enfrentó? ¿qué estrategias usó? ¿qué riesgos tomó? ¿qué logró?

Step 2. Guided research: each group answers — what right did this person defend? What injustice did they face? What strategies did they use? What risks did they take? What did they achieve?

Paso 3. Mini-exhibición: en una hoja grande, cada grupo crea su cartel con el nombre, una imagen o dibujo, una frase clave, la acción principal y la lección para hoy. Galería caminada: todas y todos caminan, leen y conversan.

Step 3. Mini-exhibit: on a large sheet, each group creates its poster with the name, an image or drawing, a key phrase, the main action, and the lesson for today. Walking gallery: everyone walks, reads, and talks.

Paso 4. Museo Viviente: cada participante (o pareja) elige una figura, se prepara para representarla —su nombre, su lucha, su frase— y responde preguntas desde su historia: qué defendió, qué le costó, qué logró.

Step 4. Living Museum: each participant (or pair) chooses a figure, prepares to represent them — their name, their struggle, their phrase — and answers questions from within their story: what they defended, what it cost them, what they achieved.

Di en voz alta: «El patrón se repite: un grupo sufre una injusticia, se organiza, resiste con dignidad y cambia la ley para todos.»

Say out loud: “The pattern repeats: a group suffers an injustice, organizes, resists with dignity, and changes the law for everyone.”

Descanso activo [10 min · 7:15–7:25]. Estiramientos, juego corto y movimiento. Deja a la vista las mini-exhibiciones de la galería.

Active break. Stretching, a short game and movement. Leave the gallery's mini-exhibits in view.

Aplicación práctica · Teatro de la Vida y «Esto pasa aquí» [25 min · 7:25–7:50]

El Teatro de la Vida, asignado por Gustavo a esta Sesión 7: reparte máscaras de cartón, cada quien la decora como un rol comunitario, en grupos de cuatro crean una escena de 1 minuto con el micrófono de juguete, y después de cada escena reflexionan con las cuatro preguntas de la Hoja 2. Después presenta los ejemplos actuales de la Hoja 2 y haz la dinámica «Esto pasa aquí»: las personas levantan la mano si han visto o vivido algo similar en su ciudad. Cierra el bloque con la pregunta guía: ¿qué derechos debemos seguir defendiendo?

The Theater of Life, assigned by Gustavo to this Session 7: hand out cardboard masks, each person decorates theirs as a community role, in groups of four they create a 1-minute scene with the toy microphone, and after each scene they reflect with the four questions on Worksheet 2. Then present the current examples on Worksheet 2 and run the “This happens here” activity: people raise their hands if they have seen or lived something similar in their city. Close the block with the guiding question: what rights must we keep defending?

Cierre · Compromiso [10 min · 7:50–8:00]

Cada quien completa en voz alta la frase de cierre: «Un derecho que quiero defender activamente es…» y responde la pregunta para cerrar: ¿qué derecho quieres defender activamente a partir de hoy? Lee el poema de Claude McKay de la Hoja 3 y cierra repitiendo el poema de la casa.

Everyone completes the closing phrase out loud: “A right I want to actively defend is…” and answers the closing question: what right do you want to actively defend starting today? Read Claude McKay's poem on Worksheet 3 and close by repeating the house poem.

Si el tiempo se acorta: no recortes la conversación del grupo ni el cierre. Acorta tu explicación: la conversación es la sesión. / If time runs short: do not cut the group's conversation or the closing. Shorten your explanation: the conversation is the session.

HOJA DEL PARTICIPANTE 1 · PARTICIPANT WORKSHEET 1

La galería: imágenes e historias / The gallery: images and stories

Para abrir: di en voz alta un derecho que consideras esencial / To open: say out loud one right you consider essential

☐ Libertad / Freedom ☐ Igualdad / Equality ☐ Educación / Education ☐ Salud / Health ☐ Voto / Voting ☐ Seguridad / Safety ☐ Identidad / Identity ☐ Expresión / Expression

La galería de apertura / The opening gallery

🛡️ Dolores Huerta: cofundadora del sindicato de trabajadores agrícolas (United Farm Workers); lideró la huelga de la uva en Delano, California (1965). / Co-founder of the farmworkers' union (United Farm Workers); she led the grape strike in Delano, California (1965).

🛡️ César Chávez: fundador del sindicato de trabajadores agrícolas (United Farm Workers); con boicots, marchas y ayunos, ganaron contratos dignos. / Founder of the farmworkers' union (United Farm Workers); with boycotts, marches, and fasts, they won dignified contracts.

🛡️ Martin Luther King Jr.: el boicot de Montgomery (1955) lo llevó al liderazgo nacional de la lucha por los derechos civiles. / The Montgomery boycott (1955) brought him to national leadership in the fight for civil rights.

🛡️ Rigoberta Menchú: líder indígena guatemalteca, defensora de los derechos de los pueblos indígenas; Premio Nobel de la Paz en 1992. / Guatemalan Indigenous leader, defender of Indigenous peoples' rights; Nobel Peace Prize in 1992.

🛡️ Sylvia Méndez: su familia llevó el caso Méndez contra Westminster (1947), que terminó con la segregación de estudiantes mexicanos en las escuelas de California. / Her family brought the Méndez v. Westminster case (1947), which ended the segregation of Mexican students in California schools.

Galería de historias · Las ocho figuras / Gallery of Stories · The eight figures

🌹 Rosa Parks (1955): su negativa a ceder su asiento en un autobús de Montgomery, Alabama, encendió un boicot de 381 días y el liderazgo nacional de Martin Luther King Jr. (Museo Nacional de Derechos Civiles, s.f.). / Her refusal to give up her seat on a Montgomery, Alabama bus sparked a 381-day boycott and the national leadership of Martin Luther King Jr. (National Civil Rights Museum, n.d.).

🍇 César Chávez y Dolores Huerta: en los años sesenta fundaron el sindicato de trabajadores agrícolas (United Farm Workers) y lideraron la huelga de la uva en Delano, California (1965), junto a trabajadores filipinos liderados por Larry Itliong. / In the 1960s they founded the farmworkers' union (United Farm Workers) and led the grape strike in Delano, California (1965), together with Filipino workers led by Larry Itliong.

📰 Jovita Idar: periodista mexicano-americana que defendió los derechos de su comunidad desde El Progreso y La Crónica, y organizó el Primer Congreso Mexicanista en 1911. / Mexican American journalist who defended her community's rights from El Progreso and La Crónica, and organized the First Mexicanist Congress in 1911.

✊ Emma Tenayuca: en 1938, con solo 21 años, lideró en San Antonio la huelga de las desmontadoras de nuez, en su mayoría mujeres mexicanas, por salarios justos. / In 1938, at just 21 years old, she led the pecan shellers' strike in San Antonio — mostly Mexican women — for fair wages.

🏳️ Sylvia Rivera: activista puertorriqueña-venezolana que desde 1969 luchó por los derechos de las personas LGBTQ+: la dignidad no tiene una sola causa. / Puerto Rican–Venezuelan activist who, starting in 1969, fought for LGBTQ+ people's rights: dignity has no single cause.

🍇 Larry Itliong: lideró a los trabajadores filipinos en la huelga de la uva de Delano (1965). / He led Filipino workers in the grape strike in Delano (1965).

Las cinco preguntas de mi grupo / My group's five questions

¿Qué derecho defendió? / What right did they defend?

_____

¿Qué injusticia enfrentó? / What injustice did they face?

_____

¿Qué estrategias usó? / What strategies did they use?

_____

¿Qué riesgos tomó? / What risks did they take?

_____

¿Qué logró? / What did they achieve?

_____

HOJA DEL PARTICIPANTE 2 · PARTICIPANT WORKSHEET 2

Museo Viviente, Teatro de la Vida y «Esto pasa aquí» / Living Museum, Theater of Life, and “This happens here”

🎭 Museo Viviente / Living Museum

Elige una figura de la galería y prepárate para representarla: su nombre, su lucha, su frase. Las figuras se quedan en su lugar y las y los compañeros colaboradores caminan entre ellas haciéndoles preguntas. / Choose a figure from the gallery and prepare to represent them: their name, their struggle, their phrase. The figures stay in place and fellow collaborators walk among them asking questions.

Mi figura es / My figure is:

_____

🎭 El Teatro de la Vida / The Theater of Life

Propósito: explorar los roles, las voces y los silencios de nuestra comunidad. Materiales: máscaras de cartón, marcadores, pañuelos o telas y un micrófono de juguete. / Purpose: to explore the roles, voices, and silences of our community. Materials: cardboard masks, markers, scarves or fabrics, and a toy microphone.

Paso 1. Decora tu máscara como un rol comunitario: líder, vecino, trabajador, madre o padre, activista, estudiante. / Step 1. Decorate your mask as a community role: leader, neighbor, worker, mother or father, activist, student.

Paso 2. En grupos de cuatro, creen una escena de 1 minuto sobre un problema de la comunidad. / Step 2. In groups of four, create a 1-minute scene about a community problem.

Paso 3. Representen la escena usando el micrófono de juguete para dar voz a cada rol. / Step 3. Perform the scene using the toy microphone to give voice to each role.

Paso 4. Después de cada escena, reflexionamos: ¿Quién tuvo voz? ¿Quién fue ignorado? ¿Qué poder apareció? ¿Qué poder faltó? / Step 4. After each scene, we reflect: Who had a voice? Who was ignored? What power appeared? What power was missing?

Escribe aquí lo que descubriste en el teatro / Write here what you discovered in the theater:

_____

_____

🌎 Derechos civiles hoy · «Esto pasa aquí» / Civil rights today · “This happens here”

Levanta la mano si has visto o vivido algo parecido aquí, en Tri-Cities. Marca con una ✗ lo que has visto o vivido. / Raise your hand if you have seen or lived something like it here, in the Tri-Cities. Mark with an ✗ what you have seen or lived.

☐ Discriminación laboral / Workplace discrimination

☐ Discriminación en la vivienda / Housing discrimination

☐ Barreras al voto / Barriers to voting

☐ Perfiles raciales / Racial profiling

☐ Acceso desigual a la educación / Unequal access to education

☐ Derechos de las personas inmigrantes / Immigrants' rights

☐ Derechos lingüísticos / Language rights

🔥 Conexión con acción comunitaria / Connection to community action

¿Qué podemos hacer cuando un derecho se viola? / What can we do when a right is violated?

_____

¿Qué organizaciones locales ayudan? / What local organizations help?

_____

¿Qué rol puede jugar LULAC? / What role can LULAC play?

_____

¿Qué rol puede jugar cada persona? / What role can each person play?

_____

HOJA DEL PARTICIPANTE 3 · PARTICIPANT WORKSHEET 3

Poesía de grandes voces y cierre / Poetry of great voices and closing

Poema de la casa / House poem

«Los derechos no se imploran,
se ejercen.»

“Rights are not begged for,
they are exercised.”

Poesía de grandes voces / Poetry of great voices

If we must die, O let us nobly die,
So that our precious blood may not be shed
In vain; then even the monsters we defy
Shall be constrained to honor us though dead!
Like men we'll face the murderous, cowardly pack,
Pressed to the wall, dying, but fighting back!

— Claude McKay, «If We Must Die» (1919)

Traducción libre / Free translation:

Si debemos morir, ¡oh, muramos noblemente,
para que nuestra preciosa sangre no sea derramada
en vano! Entonces hasta los monstruos a los que desafiamos
se verán obligados a honrarnos, aun muertos.
Como hombres enfrentaremos a la jauría asesina y cobarde:
contra la pared, muriendo, ¡pero peleando!

Quién fue esta voz / Who was this voice: Claude McKay (1889–1948) fue un poeta nacido en Jamaica y figura del Renacimiento de Harlem. Su poema «If We Must Die», escrito en 1919, defendió la dignidad negra frente a la violencia racista en Estados Unidos. Una voz del Caribe que se levantó contra la opresión. / Claude McKay (1889–1948) was a poet born in Jamaica and a figure of the Harlem Renaissance. His poem “If We Must Die,” written in 1919, defended Black dignity against racist violence in the United States. A voice from the Caribbean that rose up against oppression.

McKay escribió este poema cuando la violencia racista azotaba a la gente negra. Nos enseña que los derechos se defienden de pie, con dignidad, sin agachar la cabeza. / McKay wrote this poem when racist violence was striking Black people. It teaches us that rights are defended standing up, with dignity, without bowing our heads.

✏️ Mis notas y reflexiones / My notes and reflections

• ¿Qué figura de la galería te inspiró más y por qué? / Which figure from the gallery inspired you most, and why?

_____

_____

• Completa: «Un derecho que quiero defender activamente es…» / Complete: “A right I want to actively defend is…”

_____

_____

• Escribe aquí tus notas de la sesión / Write your session notes here:

_____

_____

🌟 **Pregunta para cerrar / Closing question: ¿Qué derecho quieres defender activamente a partir de hoy? / What right do you want to actively defend starting today?**

🎨 Aquí puedes dibujar lo que sentiste / Here you can draw what you felt:

_____

_____

Fuentes / Sources

Libro formal de Tu Voz, Tu Poder, Capítulo 7, «Derechos civiles y acción comunitaria», y Cuaderno de trabajo formal completo, Sesión 7: idea central, Galería de historias, Teatro de la Vida, derechos civiles hoy y reflexiones. Manual del Facilitador de Tu Voz, Tu Poder, Sesión 7: Galería de imágenes, Museo Viviente y aplicación práctica; y su nota de la Sesión 5 con la asignación del Teatro de la Vida a la Sesión 7 por decisión de Gustavo. Museo Nacional de Derechos Civiles (s.f.); Congreso de EE. UU. (1965); Premio Nobel de la Paz (1992); Cortes de EE. UU., caso Méndez contra Westminster (1947). Poema: Claude McKay, «If We Must Die» (1919), fragmento tal como viene en el libro formal, con su traducción libre del programa.

Tu Voz, Tu Poder formal Book, Chapter 7, “Civil Rights and Community Action,” and the complete formal Workbook, Session 7: central idea, Gallery of Stories, Theater of Life, civil rights today, and reflections. Tu Voz, Tu Poder Facilitator's Manual, Session 7: Gallery of Images, Living Museum, and practical application; and its Session 5 note assigning the Theater of Life to Session 7 by Gustavo's decision. National Civil Rights Museum (n.d.); U.S. Congress (1965); Nobel Peace Prize (1992); U.S. Courts, Méndez v. Westminster case (1947). Poem: Claude McKay, “If We Must Die” (1919), excerpt as it appears in the formal book, with the program's free translation.

Tu Voz, Tu Poder es una iniciativa de LULAC Tri-Cities, producida por Aura Northwest. · Tu Voz, Tu Poder is an initiative of LULAC Tri-Cities, produced by Aura Northwest.

Edición digital y en papel: Octavio Caminante, el colaborador · BORRADOR — sin publicar / Digital and paper edition: Octavio Caminante, el colaborador · DRAFT — not published